PARLAMENT
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

3. DEZEMBER 2009 - DEKRET ZUR ENDGÜLTIGEN ABRECHNUNG DES HAUSHALTSPLANS DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2008

Sitzungsperiode 2009-2010

Nummerierte Dokumente :	*6-HH2008 (2009-2010) Nr. 1*	Dekretentwurf
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 1	Allgemeine Rechtfertigungs-erklärung (Teile 1-8)
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 2	Bericht Rechnungshof
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 3	Abänderungsvorschläge
	6-HH2008 (2009-2010) Nr. 4	Bericht
Ausführliche Berichte :	*30. November 2009 Nr. 5*	Diskussion und Abstimmung
	1. und 3. Dezember 2009 Nrn. 6-7	

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

KAPITEL 1 – VERPFLICHTUNGEN IN AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTSPLANS DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Abschnitt 1 – Auflistung der Verpflichtungsermächtigungen

Artikel 1 -Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 2008 verabschiedet wurden, belaufen sich auf 7.446.000,00 EUR *(Aufstellung A – Spalte 5)*.

Abschnitt 2 – Auflistung der Verpflichtungen

Art. 2 - Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2008 belaufen sich für die aufgegliederten Mittel auf 6.102.348,65 EUR *(Aufstellung A – Spalte 6)*.

Art. 3 - In Anwendung von Artikel 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung werden die restlichen Mittel in Höhe von 1.343.651,35 EUR aufgehoben *(Aufstellung A – Spalte 9)*.

KAPITEL 2 – EINNAHMEN UND AUSGABEN ZUR AUSFÜHRUNG DES HAUSHALTSPLANS DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Abschnitt 1 – Auflistung der Einnahmen

Art. 4 - Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 belaufen sich auf:

- allgemeine Einnahmen	174.931.206,87 EUR
- zweckbestimmte Einnahmen	4.421.579,17 EUR

(Aufstellung C)

Abschnitt 2 – Auflistung der Auszahlungskredite

Art. 5 - Die Mittel, die vom Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck es festgelegt hat, betragen 184.977.428,85 EUR *(Aufstellung B1 – Spalte 5, Aufstellung B2 – Spalte 5 und Aufstellung B3 – Spalte 4)*.

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

- begrenzte Mittel 168.488.428,85 EUR + 11.238.000,00 EUR =	179.726.428,85 EUR
- variable Mittel (indikativ) :	5.251.000,00 EUR

Abschnitt 3 – Auflistung der Ausgaben

Art. 6 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 2008 betragen 178.513.795,20 EUR *(Aufstellung B1 Spalte 6, Aufstellung B2 – Spalte 6 und Aufstellung B3 – Spalte 5)*.

Sie sind wie folgt aufgeteilt:

- auf begrenzte Mittel :
  163.881.361,95 EUR + 9.477.131,66 EUR = 173.358.493,61 EUR
- auf variable Mittel : 5.155.301,59 EUR

Art. 7 - In Anwendung von Artikel 34 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung sowie von dem dazu abweichenden Artikel 3 des Dekretes vom 06. Dezember 2007 zur Festlegung des Allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 werden 2.807.798,78 EUR nichtaufgegliederte Mittel auf das Haushaltsjahr 2009 übertragen *(Aufstellung B1 – Spalte 13).*

Art. 8 - Die Mittel, die durch dieses Dekret zu annullieren sind, belaufen sich auf 3.560.136,46 EUR *(Aufstellung B1 – Spalte 12 und Aufstellung B2 – Spalte 11)*.

Sie werden wie folgt aufgeteilt :

- nichtaufgegliederte Mittel : 1.799.268,12 EUR
- Ausgabenermächtigungen : 1.760.868,34 EUR

Art. 9 - Es gibt keine die Mittel übersteigenden Ausgaben *(Aufstellung B1 – Spalte 10 und Aufstellung B2 – Spalte 9)*.

KAPITEL 3 – EINNAHMEN UND AUSGABEN AUF HAUSHALTSFONDS

Art. 10 - Die von 2007 übertragenen Mittel der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 4.613.786,31 EUR *(Aufstellung D – Spalte 2)*.

Art. 11 - Die in 2008 gebuchten Einnahmen auf Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf 4.421.579,17 EUR *(Aufstellung D – Spalte 5)*.

Diese Mittel teilen sich wie folgt auf:
- zweckbestimmte Einnahmen als Teil der Globaldotation : 3.784.000,00 EUR
- zusätzliche Eigeneinnahmen : 637.579,17 EUR

(Aufstellung D – Spalten 3 und 4)

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:
4.613.786,31 EUR + 4.421.579,17 EUR= 9.035.365,48 EUR
(Aufstellung D – Spalte 6)

Art. 12 - Die in 2008 zu Lasten der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 5.155.301,59 EUR *(Aufstellung D – Spalte 7)*.

Art. 13 - Der Saldo der Haushaltsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 31.12.2008 in Höhe von 3.880.063,89 EUR wird auf das Haushaltsjahr 2009 übertragen *(Aufstellung D – Spalte 11)*.

KAPITEL 4 – EINNAHMEN UND AUSGABEN DER DIENSTE MIT AUTONOMER UND GETRENNTER GESCHÄFTSFÜHRUNG

Art. 14 - Die von 2007 übertragenen Mittel der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 1.191.932,33 EUR *(Aufstellung E – Spalte 2).*

Art. 15 - Die in 2008 gebuchten Einnahmen der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung belaufen sich auf 7.739.125,90 EUR *(Aufstellung E – Spalte 4)*.

Die zur Verfügung stehenden Mittel betragen:
1.191.932,33 EUR + 7.739.125,90 EUR = 8.931.058,23 EUR
(Aufstellung E – Spalte 5)

Art. 16 - Die in 2008 zu Lasten der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung angerechneten Ausgaben belaufen sich auf 7.872.741,46 EUR *(Aufstellung E – Spalte 7).*

Art. 17 - Der Saldo der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung am 31.12.2008 in Höhe von 1.058.316,77 EUR wird auf das Haushaltsjahr 2009 übertragen *(Aufstellung E - Spalte 11).*

Aufstellung A **Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 - Verpflichtungen -**

Verwendungszweck der Haushaltsmittel					*Verpflichtungen*	*Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel*			
Haushaltspläne 1	*Anpassungen* 2	*Gesamtbetrag* 3	*Übertragung* 4	*Gesamtbetrag* 5	6	*Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel* 7	*Übertragene Mittel* 8	*Zu annullierdende Mittel* 9	*Endgültige Verpflichtungen des Haushalts-jahres* 10
12.524.000,00	-5.078.000,00	7.446.000,00	0,00	7.446.000,00	6.102.348,65	1.343.651,35	0,00	1.343.651,35	7.446.000,00

Aufstellung B1 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008
Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - nicht aufgegliederte Mittel -

	Haushaltsmittel					*Ausgaben*			*Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel*				
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel					*Angerechnete Ausgaben Anweisungen für Leistungen*			*Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel*	*Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben*			
Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	*Haushalts-pläne*	*Anpassungen*	*Übertragung*	*Gesamt-beträge*	*Gesamt-beträge*	*des vorheri-gen Jahres*	*des laufenden Jahres*	*Noch zu berichti-gende Zahlungen*	*Bereit-zustellende zusätzliche Mittel*	*Gesamt-beträge*	*Zu annullieren*	*Zu übertragen*	*Endgültige Ausgaben des Haushalts-jahres*
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
nicht aufgegliederte Mittel	164.278.000,00	1.011.000,00	3.199.428,85	168.488.428, 85	163.881.361,95	2.720.072,57	161.161.289,38	0,00	0,00	4.607.066,90	1.799.268,12	2.807.798,78	163.881.361,95

Aufstellung B2 - Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008
Auflistung der Ausgaben auf begrenzte Kredite - Ausgabenermächtigungen -

	Haushaltsmittel				*Ausgaben*			*Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel*				
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel							*Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel*	*Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben*			
Art der Ausgaben u der Haushalts-mittel	*Haushalts-pläne*	*Anpasssungen*	*Übertragung*	*Gesamt-beträge*	*Gesamt-beträge*	*Angerechnete Ausgaben*	*Noch zu berichti-gende Zahlungen*	*Bereit-zustellende zusätzliche Mittel*	*Gesamt-beträge*	*Zu annullieren*	*Zu übertragen*	*Endgültige Ausgaben des Haushalts-jahres*
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ausgabener-mächtigungen	10.852.000,00	386.000,00	0,00	11.238.000,00	9.477.131,66	9.477.131,66	0,00	0,00	1.760.868,34	1.760.868,34	0,00	9.477.131,66

Aufstellung B3

Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008
Auflistung der Ausgaben auf variable Kredite

Art der variabeln Kredite	*Haushaltsmittel*			*Ausgaben*		
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel					
Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	*Haushalts-pläne*	*Anpassungen*	*Gesamtbeträge*	*Gesamtbeträge*	*Angerechnete Ausgaben*	*Noch zu berichti-gende Zahlungen*
1	2	3	4	5	6	7
Haushaltsfonds	5.251.000,00	0,00	5.251.000,00	5.155.301,59	5.155.301,59	0,00

AUFSTELLUNG C - Einnahmenhaushalt 2008

ZW	Beschreibung	Erwartete Einnahmen	Allgemeine Einnahmen	Zweckbe-stimmte Einnahmen	Total	Minder- bzw. Mehrein-nahmen
06.01	Verschiedenes	569.000,00	353.332,35	0,00	353.332,35	-215.667,65
11.11	Rückzahlung Gehälter	495.000,00	533.983,75	0,00	533.983,75	38.983,75
16.12	Einschreibungen Schulgelder, Schülerbeförderung	186.000,00	125.628,79	0,00	125.628,79	-60.371,21
26.10	Verwaltung Schatzamt	270.000,00	417.843,59	0,00	417.843,59	147.843,59
39.10	Interreg	376.000,00	415.137,49	0,00	415.137,49	39.137,49
39.12	ESF 2000/2006	0,00	267,95	0,00	267,95	267,95
39.15	EU- ESF 2007-20016	375.000,00	375.888,37	0,00	375.888,37	888,37
39.20	Luxemburg	1.027.000,00	1.027.053,00	0,00	1.027.053,00	53,00
39.21	Monschau	32.000,00	39.627,14	0,00	39.627,14	7.627,14
47.50	Jugendhilfe	69.000,00	61.016,80	0,00	61.016,80	-7.983,20
48.12	Provinz Lüttich Gesundheitsvorsorge	32.000,00	31.000,00	0,00	31.000,00	-1.000,00
49.31	Zusätzliche Mittel Wallonsiche Region	1.497.000,00	1.497.000,00	0,00	1.497.000,00	0,00
49.33	W.R. – Denkmalsch. Und Ausgrabungen	1.901.000,00	1.900.368,12	0,00	1.900.368,12	-631,88
49.34	W.R. – Schülertr. Und Telekommu.	149.000,00	149.368,00	0,00	149.368,00	368,00
49.35	W.R. – Beschäftigung	11.865.000,00	11.864.658,81	0,00	11.864.658,81	-341,19
49.37	Lokale Behörden	18.768.000,00	18.767.527,47	0,00	18.767.527,47	-472,53
49.41	Dotation	131.711.000,00	127.926.437,41	3.784.000,00	131.710.437,41	-562,59
49.42	Dotation IPP (Radiogebühren)	5.529.000,00	5.566.725,00	0,00	5.566.725,00	37.725,00
49.43	Ergänzende Mittel Föderalstaat für Beschäftigung	3.038.000,00	3.038.832,00	0,00	3.038.832,00	832,00
49.45	Nat. Begleitpläne	536.000,00	314.824,77	0,00	314.824,77	-221.175,23
49.46	Nationallotterie	521.000,00	521.038,90	0,00	521.038,90	38,90
87.20	Rückzahlung Hotelprämien	0,00	3.647,16	0,00	3.647,16	3.647,16
96.11	Anleihen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Eigeneinnahmen Haushaltsfonds	1.139.000,00		637.579,17	637.579,17	-501.420,83
	Gesamtbeträge	**180.085.000,00**	**174.931.206,87**	**4.421.579,17**	**179.352.786,04**	**-732.213,96**

Aufstellung D Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008
Einnahmen und Ausgaben der Haushaltsfonds

Typ Haushaltsfonds	*Stand am 01.01.2008*	*Gebuchte Einnahmen*			*Verfügbar*	*Ausgaben*	*Abrechnung bezüglich der verfügbaren Mittel*				
		Teil der Globaldotation	*Eigeneinnahmen*	*Total*			*Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben*	*Stand am 31.12.2008*	*Zu annullieren*	*Zu übertragen*	*Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres*
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C-Fonds	4.613.786,31	3,784,000,00	637,579,17	4.421.579,17	9.035.365,48	5.155.301,59	3.880.063,89	3.880.063,89	0,00	3.880.063,89	5.155.301,59

AUFSTELLUNG E

Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008
Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer und getrennter Geschäftsführung

	Stand am 01.01.2008	*EINNAHMEN*		*Verfügbar*	*AUSGABEN*		*ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER VERFÜGBAREN MITTEL*				
		Geschätzte Einnahmen	*Getätigte Einnahmen*		*Geschätzte Ausgaben*	*Getätigte Ausgaben*	*Differenz zwischen verfügbaren Mitteln und Ausgaben*	*Stand am 31.12.2008*	*zu annullieren*	*zu übertragen*	*Endgültige Ausgaben des Haushaltsjahres*
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Dienste mit autonomer Geschäftsführung	1.231.410,93	3.520.370,00	3.596.476,65	4.827.887,58	3.371.720,00	3.585.763,23	1.242.124,35	1.242.124,35	0,00	1.242.124,35	3.585.763,23
Dienste mit getrennter Geschäftsführung	-39.478,60	4.249.550,00	4.142.649,25	4.103.170,65	4.249.550,00	4.286.978,23	-183.807,58	-183.807,58	0,00	-183.807,58	4.286.978,23
TOTAL	1.191.932,33	7.769.920,00	7.739.125,90	8.931.058,23	7.621.270,00	7.872.741,46	1.058.316,77	1.058.316,77	0,00	1.058.316,77	7.872.741,46

VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 3. Dezember 2009

Stephan THOMAS
Greffier

Louis SIQUET
Präsident

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 3. Dezember 2009

K.-H. LAMBERTZ
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden

O. PAASCH
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

I. WEYKMANS
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

H. MOLLERS
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales